

lettre adressée à l'empereur *Wen* 文帝, *Kao-tsou* 高祖, des *Souei* par *Cha-po-lio ko-han* 沙鉢略可汗, inscrite dans la monographie des T'ou-kiue de *l'Histoire des Souei*, le kakhan se qualifie "kakhan *Cha-po-lio* des grands Tou-kiue . . . qui est né du Ciel".

Au surplus, parmi les T'ou-kiue et les Ouigours de l'époque des T'ang, l'épithète "reçu du haut du Ciel" 天上得¹⁾ était aussi répandue : ces deux dernières épithètes ne sont en réalité que les traductions des expressions turques : *tängridä yaratmîš* et *tängridä bolmîš*. Puisqu'on peut constater, comme on vient de le voir, dès l'époque des Han l'usage des épithètes appliquées aux noms des kakhans ou des empereurs telles que "couronné par le Ciel", "né du Ciel" ou "reçu du Ciel" etc., il convient de considérer que c'est par la même tradition que le mot *t'ien-ts'e* a été ajouté au nom de Genghis.

Le mot *t'ao* 疾 correctement 疾, ayant le sens de rapide, semble avoir ordonné aux envoyés portant les plaques de ce genre, d'agir aussi vite que possible. On rapporte que *Liou Tchong-lou* 劉仲祿, courtisan de Genghis khan, portait une plaque d'or ornée d'une tête de tigre, sur laquelle était inscrit : "Comme nous faisons nous mêmes, arrangez les choses à votre gré".²⁾ Dans ce cas l'empereur accordait, sans doute, à ce personnage le privilège de prendre, en toute occasion, comme le khan lui-même, des mesures convenables ; tandis que les plaques d'or simples semblent avoir été données aux messagers seulement pour témoigner leur mission urgente. Quant aux privilèges attachés à celles-là, j'ai déjà écrit dans mes *Recherches sur le service des postes de la dynastie Yuan*, qu'ils ont été déterminés selon les circonstances par les décrets spéciaux de l'empereur, donnés aux messagers. Toutefois il n'est pas certain que ce régime

1) *Tô ko sanjussei kakan kijo Anashi no boshi* 唐故三十姓可汗貴女阿那氏之墓誌 (Épitaphe de la dame A-na, noble fille du kakhan des trente tribus des T'ang) par l'auteur. *Tôyô-gakuhô*, No. 1, III. 1914. cf. p. 109, plus loin.

2) Voir le *Si-you-ki* de *Tch'ang-tch'ouen*. 長春真人西遊記.